

CENTRO: 170 - Facultad de Filología

TITULACIÓN: 4010 - Grado en Lenguas Modernas

ASIGNATURA: 41030 - TERCERA LENGUA Y SU CULTURA II: CHINO

CÓDIGO UNESCO: 550510 **TIPO:** Obligatoria **CURSO:** 3 **SEMESTRE:** 2º semestre

CRÉDITOS ECTS: 6 **Especificar créditos de cada lengua:** ESPAÑOL: 5 INGLÉS: Chino: 1

SUMMARY

REQUISITOS PREVIOS

Para 'Tercera lengua y su cultura II: chino' los alumnos deben haber cursado 'Tercera lengua y su cultura I: chino', o poseer conocimientos equivalentes al nivel de esta asignatura.

Datos identificativos del profesorado que la imparte.

Plan de Enseñanza (Plan de trabajo del profesorado)

Contribución de la asignatura al perfil profesional:

Se le proporcionarán al alumno las herramientas básicas que, posteriormente, le permitirán profundizar en el aprendizaje de la lengua china. Al mismo tiempo, adquirirá nociones elementales sobre el entorno socio-cultural chino que devendrán en una actitud intercultural diferenciada.

Competencias que tiene asignadas:

Específicas:

- E1 - Capacidad para interrelacionar los distintos aspectos de la Filología
- E2 - Capacidad de relacionar el conocimiento filológico con otras áreas y disciplinas.
- E3 - Capacidad de comunicación y perlocutiva

Transversales:

Instrumentales

- T1. Conocimiento de una lengua extranjera
- T2. Resolución de problemas
- T3. Capacidad de aplicar los conocimientos y culturales a la práctica

Personales

T4. Capacidad de comunicación oral y escrita.

T5. Trabajo en un contexto internacional

Sistémicas

T6. Conocimiento de otras culturas y costumbres

T7. Capacidad de autoaprendizaje y gestión de la información

Otras competencias transversales

T8. Capacidad hacia la diversidad

T9. Capacidad de trabajo en equipo y en red en un entorno virtual.

Objetivos:

O1. Entender enunciados sencillos que se refieren a situaciones cotidianas cuando el interlocutor se expresa de manera clara, lenta y simplifica y ayuda en el proceso si hiciera falta.

O2. Presentarse a sí mismo, hacer y responder a preguntas básicas sobre ámbitos temáticos cotidianos.

O3. Comprender textos breves y sencillos, leyendo frase por frase.

O4. Escribir enunciados sencillos relativos al propio alumno así como a cuestiones conocidas.

O5. Interpretar de manera diferenciada sistemas de valores distintos a los del propio entorno cultural.

Contenidos:

El estudiante adquiere al terminar este curso el nivel A 2. del Usuario Básico según el “Marco europeo de referencia para las lenguas”, es decir, que será capaz de comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso frecuente así como frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato (interactuar de forma sencilla, saber plantear y contestar preguntas sobre uno mismo, sobre el lugar donde vive, sobre las personas que conoce y sobre las cosas que tiene...), realizar afirmaciones sencillas en áreas de necesidad inmediata o relativas a temas muy cotidianos, al igual que relacionarse de forma elemental siempre que el interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar.

Además de los contenidos lingüísticos, también contamos con los contenidos procedimentales, basándonos en la competencia comunicativa, que incluye las competencias lingüística, sociolingüística y pragmática, para las que es imprescindible el conocimiento del entorno cultural de cada una de las lenguas.

Los contenidos abarcan, asimismo, aspectos básicos relativos a la historia, la cultura y las costumbres chinas.

Metodología:

Sesiones expositivas.

Sesiones prácticas.

Seminarios de expertos.

Pruebas de evaluación.

Elaboración de trabajos.

Portafolio del alumno.

Aprendizaje autónomo.

Criterios y fuentes para la evaluación:

C1 - Comprender mensajes orales sencillos que versan sobre contenidos temáticos que se han trabajado durante el curso (O1).

C2 - Producir e interactuar en situaciones comunicativas en el aula y en situaciones simuladas que versan sobre los contenidos temáticos que se han trabajado durante el curso (O2).

C3 - Leer y comprender caracteres, enunciados y textos breves adecuados al nivel del curso sin indicación Pinyin (O3).

C4 - Escribir caracteres, enunciados y textos breves adecuados al nivel del curso (O4).

C5 - Reconocer determinadas formas de comportamiento y costumbres desde y dentro de su contexto socio-cultural y actuar de acuerdo a ellas en una situación comunicativa dada (O5).

Sistemas de evaluación:

Convocatoria Ordinaria (Junio):

A. Trabajos realizados por el alumno:

1. Una presentación oral.
2. 2 trabajos escritos en chino.

B. Pruebas escritas:

1. 2 pruebas tipo test realizadas durante el semestre.
2. Un examen final (convocatoria oficial)

C. Asistencia

D. Participación.

Para tener derecho a la evaluación en convocatoria ordinaria el estudiante tendrá que acreditar su asistencia mínima al 50% de las clases.

La superación de las actividades señaladas en el apartado A supone la eliminación de esa materia en esta convocatoria.

Para tener derecho a la evaluación en los apartados C y D el estudiante deberá haber asistido al 75% de las clases.

La evaluación de la participación se concretará en la observación del trabajo del estudiante en el aula y su seguimiento mediante anotaciones en las que se valorará la constancia y la calidad de las intervenciones del alumno.

No se aprobará esta convocatoria si no se supera el examen final.

Convocatoria Extraordinaria (Julio):

A. Trabajos realizados por el alumno:

1. Un trabajo de investigación en sustitución de la presentación oral.
2. Dos trabajos escritos en chino.

B. Una prueba escrita: examen final (convocatoria oficial)

El estudiante que haya superado el apartado A (presentación oral y 2 trabajos escritos en chino) en la convocatoria ordinaria sólo tendrá que presentarse al examen final en la convocatoria extraordinaria.

Convocatoria Especial (Diciembre):

A. Trabajos realizados por el alumno:

1. Un trabajo de investigación
2. Dos trabajos escritos en chino.

B. Una prueba escrita: examen (convocatoria oficial)

En esta convocatoria no se guardará la nota de ninguno de los trabajos superados en anteriores convocatorias.

Criterios de calificación:

Convocatoria Ordinaria (Junio):

A. Trabajos realizados por el alumno:

1. Una presentación oral (10%)
2. Dos trabajos escritos en chino de los que se obtendrá la nota media (10%)

B. Pruebas escritas:

1. Dos pruebas tipo test realizadas durante el semestre de las que se obtendrá la nota media (20%)
2. Un examen final (convocatoria oficial) (40%).
- C. Asistencia (10%)
- D. Participación (10%)

Para aprobar la asignatura, el estudiante deberá superar el examen final con un 5.

Para poder ser evaluado en asistencia (10%) y participación (10%), el estudiante deberá acreditar al menos un 75% de asistencia.

Convocatoria Extraordinaria (Julio):

A. Trabajos realizados por el alumno:

1. Un trabajo de investigación en sustitución de la presentación oral (10%)
2. Dos trabajos escritos en chino (10%)

B. Una prueba escrita: examen final (convocatoria oficial) (80%)

Convocatoria Especial (Diciembre):

A. Trabajos realizados por el alumno:

1. Un trabajo de investigación (10%)
2. Dos trabajos escritos en chino. (10%)

B. Una prueba escrita: examen (convocatoria oficial) (80%)

Plan de Aprendizaje (Plan de trabajo de cada estudiante)

Tareas y actividades que realizará según distintos contextos profesionales (científico, profesional, institucional, social)

Las tareas y actividades serán aquellas conducentes a adquirir el nivel de comprensión, expresión oral y escrita y interacción equiparables al nivel A2 del MECRL.

Temporalización semanal de tareas y actividades (distribución de tiempos en distintas actividades y en presencialidad - no presencialidad)

Semana 1-3; Unidad 1: Presentación de la asignatura – Conocer a alguien por primera vez – Hablar de las asignaturas principales de la carrera – Oraciones interrogativas “V+’bu’+V” - Uso de los adverbios ‘dou’ y ‘ye’ – Fiestas y tradiciones

Semana 4-6; Unidad 2: Hablar de los otros miembros de la familia - El clasificador numeral con función de complemento del nombre - Oraciones con 'you' – Las guerras del Opio y la decadencia del Imperio chino.

Semana 7-9; Unidad 3: Felicitar a alguien - Expresar la fecha y días de la semana - Expresiones de tiempo como modificadores adverbiales - China a comienzos del Siglo XX.

Semana 10-12; Unidad 4: Expresar preferencias y preguntar el precio de un producto - Sintagmas preposicionales - Oraciones con doble objeto mediante uso de 'gei' y 'song' - China a comienzos del Siglo XX.

Semana 13-15; Unidad 5: Expresar permiso o prohibición y preguntar la hora - Oraciones con verbos auxiliar 'hui', 'neng', 'keyi', 'yinggai' - Llegada al poder del PCCH –Manifestaciones de la vida

actual en China.

Dada la distancia cultural y las diferentes características del chino para el estudiante español, se presentarán y explicarán las particularidades de los contenidos que se van a trabajar en cada unidad a medida que ésta avanza. Se leerán y escucharán textos breves que servirán de base para ahondar en el conocimiento y el uso práctico del idioma. Se harán prácticas de pronunciación, de conversación, diálogos en parejas. Se harán demostraciones y ejercicios continuados para familiarizar al alumno con el sistema de escritura chino. Se harán exposiciones y debates relativas al entorno cultural chino.

Cada unidad se compone de 3 semanas que a su vez se componen de 4 horas presenciales cada una.

A cada unidad le corresponden 18 horas de trabajo no presencial. Este consiste en ejercicios autónomos de pronunciación, de interiorización de los caracteres chinos trabajados en clase así como de las estructuras lingüísticas. El alumno elaborará trabajos relativos al entorno cultural chino y realizará otras tareas y actividades que se propondrán a lo largo del curso.

Total de horas teóricas: 30

Total de horas prácticas: 30

Total de horas presenciales: 60

Total de horas de actividad independiente del alumno: 90

Recursos que tendrá que utilizar adecuadamente en cada uno de los contextos profesionales.

El alumno tendrá que hacer un uso disciplinado de los recursos bibliográficos elementales (el manual de trabajo y su libro de ejercicios). Habrá de dominar el uso de diccionarios, en especial, la localización de caracteres chinos tanto en diccionarios, así como saber utilizar la escritura china en combinación con recursos digitales.

Resultados de aprendizaje que tendrá que alcanzar al finalizar las distintas tareas.

Al final de la asignatura se espera que el alumno sea capaz de:

RA1. Reflexionar y sacar conclusiones diferenciadas sobre sistemas lingüísticos cuyos mecanismos muestran un grado considerable de diferencia con respecto a los propios de las lenguas indoeuropeas. (E1, T2, T6, T8).

RA2. Producir enunciados orales sencillos sobre sí mismo, otras personas y en otros actos de comunicación cotidianos. (E3, T3, T4).

RA3. Leer y comprender así como escribir textos escritos simples. (T1, T4, T7).

RA4. Comprender y interpretar de forma adecuada situaciones comunicativas que requieren conocimientos culturales. (E3, T2, T3).

RA5. Interpretar de manera diferenciada contextos socio-culturales y sistemas de valores no occidentales (T5, T6, T7, T8).

Plan Tutorial

Atención presencial individualizada (incluir las acciones dirigidas a estudiantes en 5ª, 6ª y 7ª convocatoria)

El docente estará disponible 4 horas a la semana en su despacho en horario de tutoría para tratar asuntos relacionados con la asignatura.

Atención presencial a grupos de trabajo

Una vez asignados grupos de trabajo se atenderá a estos en horario de tutoría previa cita.

Atención telefónica

El docente estará a disposición de los alumnos por vía telefónica para cuestiones puntuales.

Atención virtual (on-line)

Se podrá contactar con el docente mediante correo electrónico para la aclaración de cuestiones puntuales que no requieran el desarrollo exhaustivo de contenidos expuestos en las sesiones presenciales.

Bibliografía

[1 Básico] Nuevo diccionario español-chino /

[Antonio López].
SW,, Pekín : (2003)
7-100-01271-6

[2 Básico] El nuevo libro de chino práctico 2 /

(compilador principal) Liu Xun ; Zhang Kai ... [et al.].
Beijing Language and Culture University Press,, Beijing : (2010)
978-7-5619-2303-0 (Libro de ejercicios)

[3 Básico] Lengua y escritura chinas: mitos y realidades /

Sara Rovira Esteva.
Bellaterra,, Barcelona : (2010)
978-84-7290-511-5

[4 Básico] Nuevo diccionario chino-español /

[Sun Yizhen ... et al.].
SW,, [S.l.] : (2004)
7-100-01835-8

[5 Recomendado] Historia del pensamiento chino /

Anne Cheng ; traducción de Anne-Hélène Suárez Girard.
Bellaterra,, Barcelona : (2006)
84-7290-200-5

[6 Recomendado] El imperio chino /

Herbert Franke, Rolf Trauzettel.
Siglo XXI,, México, D.F. : (1984)
8432301205

[7 Recomendado] Manual de traducción: chino-castellano /

Laureano Ramírez Bellerín.
Gedisa,, Barcelona : (2004)

[8 Recomendado] Manual de escritura de los caracteres chinos /

Pedro Ceinos.

Miraguano,, Madrid : (2008) - (9ª ed. ampl. y rev.)

978-84-7813-173-0

[9 Recomendado] Historia de la filosofía china: confucianismo, taoísmo, budismo /

Wolfgang Bauer ; traducción, Daniel Romero ; revisión, Gabriel Menéndez.

Herder,, Barcelona : (2009)

978-84-254-2531-8